



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף קמ"ד ע"א

פרשת תולדות

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קמ"ג ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

חד דשכינתא וחד דייעקב, דהא כד עאל יעקב, שכינתא עאלת עמיה, וקמי שכינתא אתברך. דיצחק הוה אמר ברכאן, ושכינתא אודי להו עלייהו. וכד נפק יעקב, שכינתא נפקת עמיה, הדא הוא דכתיב אף יצא יצא יעקב, תרי יציאות כחד. (בראשית כז) ועשו אחיו בא מצידו. מן הציד לא כתיב, אלא מצידו, דאיהו צידה דיליה, דלא הוה ביה ברכה, ורוח הקודש צווחה ואמרה, (משלי כג) אל תלחם את לחם רע עין.

תרגום לעברית

ובזמן הזה כתוב, (שם) ועלו מושיעים בהר ציון לשפט את הר עשו והיתה לה' המלוכה. אותה מלכות עשו שנטל בעולם הזה, נתן לו הקדוש ברוך הוא [תהיה לקדושברוך הוא] לבדו. וכי עכשו אינה מלכות מהקדוש ברוך הוא? אלא אף על גב שהקדוש ברוך הוא שולט למעלה ולמטה, הנה נתן לשאר העמים לכל אחד ואחד חלק ונחלה בעולם הזה להשתמש בו, ובזמן ההוא יטל מכלם את המלכות וכלה תהיה שלו, שכתוב והיתה לה' המלוכה, לו לבדו, שכתוב (זכריה יד) והיה ה' למלך על כל הארץ ביום ההוא יהיה ה' אחד ושמו אחד. ויהי אף יצא יצא יעקב וגו'. רבי שמעון אמר, אף יצא יצא - שתי היציאות הללו למה? אלא אחת של השכינה, ואחת של יעקב. שהנה כשנכנס יעקב, השכינה נכנסה עמו והתברך לפני השכינה. שיצחק היה אומר את

הַבְּרָכוֹת, וְהַשְׂכִּינָה מוֹדָה לָהֶם עֲלֵיהֶם. וְכִשְׁיָצָא יַעֲקֹב, הַשְׂכִּינָה יָצָאָה עִמּוֹ. זֶהוּ שְׁכָתוֹב אֲךָ יָצָא יָצָא יַעֲקֹב. שְׁתֵּי יָצִיאוֹת יַחַד. וַעֲשׂוּ אֶחָיו בָּא מִצִּידוֹ. לֹא כָתוּב מִן הַצִּיד, אֲלֹא מִצִּידוֹ, שֶׁהוּא הַצִּידָה שְׁלֹו, שֶׁלֹא הִיָּתָה בּוֹ בְּרָכָה, וְרוּחַ הַקֹּדֶשׁ צוֹנַחַת וְאוֹמֶרֶת, (מִשְׁלִי כַג) אֵל תִּלְחֶם אֶת לָחֶם רַע עֵינִי.

טקסט הזוהר

וַיַּעַשׂ גַּם הוּא מִטְעָמִים וְגו'. (בראשית כז) יָקוּם אָבִי, דְּבוּרִיָּה הָיָה בְּעִזּוֹת, בְּתַקִּיפּוֹ רוּחָא, מְלָה דְלִית בָּהּ טַעְמָא, יָקוּם אָבִי. תָּא חֲזִי, מַה בֵּין יַעֲקֹב לְעֵשָׂו, יַעֲקֹב אָמַר בְּכִסְיָפוֹ דְּאֲבוּי, בְּעִנְיָה, מַה כְּתִיב, (בראשית כז) וַיָּבֹא אֶל אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי. מַה בֵּין הָאִי לְהָאִי, אֲלֹא, דְלֹא בָּעָא לְאִזְדַּעְזָא לֵיהּ, מְלִיל בְּלִשׁוֹן תַּחֲנוּנִים, (בראשית כז) קוּם נָא שָׁבָה וְאָכְלָה מִצִּידִי. וַעֲשׂוּ אָמַר, יָקוּם אָבִי, כְּמָאן דְלֹא מְלִיל עֲמִיָּה.

תרגום לעברית

וַיַּעַשׂ גַּם הוּא מִטְעָמִים וְגו'. יָקוּם אָבִי - דְּבוּרוֹ הָיָה בְּעִזּוֹת, בְּתַקִּיפּוֹת הָרוּחַ, דְּבָר שְׂאִין בּוֹ טַעַם, יָקוּם אָבִי. בָּא רָאָה מַה בֵּין יַעֲקֹב לְעֵשָׂו. יַעֲקֹב אָמַר בְּבוּשָׁה שֶׁל אָבִיו, בְּעִנְיָה. מַה כְּתוּב? וַיָּבֹא אֶל אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי. מַה בֵּין זֶה לָזֶה? אֲלֹא שֶׁלֹא רָצָה לְזַעֵזַע אוֹתוֹ, דְּבָר בְּלִשׁוֹן תַּחֲנוּנִים: קוּם נָא שָׁבָה וְאָכְלָה מִצִּידִי. וַעֲשׂוּ אָמַר: יָקוּם אָבִי, כְּמִי שֶׁלֹא דְבָר עִמּוֹ.

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי, בְּשַׁעְתָּא דְּעָאֵל יַעֲשׂוּ, עָאֵל עֲמִיָּה גִיְהֶנֶם, אִזְדַּעְזַע יַצְחָק, וְדַחִיל. דְּכְתִיב, (בראשית כז) וַיַּחֲרִד יַצְחָק חֲרָדָה גְדוֹלָה עַד מָאָד. כִּיּוֹן דְּכְתִיב וַיַּחֲרִד יַצְחָק חֲרָדָה גְדוֹלָה, דִּי. מַהוּ (גְדוֹלָה) עַד מָאָד. אֲלֹא, דְלֹא הָיָה דַחִילוֹ וְאִימָתָא. דְּנִפְלַע עֲלֵיהּ דִּיִּצְחָק, רַבְתָּא, מִיּוֹמֵי דְאַתְבָּרִי. וְאַפִּילוּ בְּהֵיא שַׁעְתָּא, דְּאַתְעֵקֵד יַצְחָק עַל גַּבֵּי מִדְבָּחָא וְחָמָא

(שכינתא) סכינא עליה, לא אזדעזע. כההיא שעתיא דעאל עשו, וחמא גיהנם דעאל עמיה, כדין אמר, בטָרם תבא (שם) ואברכהו גם ברוך יהיה, בגין (דחמאת) דחמית שכינתא דאודי על אינון ברכאן.

תרגום לעברית

בא ראה, בשעה שנכנס עשו - נכנס עמו גיהנם. הזדעזע יצחק ופחד, שכתוב ויחרד יצחק חרדה גדלה עד מאד. כיון שכתוב ויחרד יצחק חרדה גדלה - די. מה זה [גדלה] עד מאד? אלא שלא היתה יראה ואימה גדולה שנפלה על יצחק מיום שנברא. ואפלו בשעה ההיא שנעקד יצחק על גבי המזבח וראה [שכינה] ספין עליו, לא הזדעזע בשעה ההיא שנכנס עשו וראה גיהנם שנכנס עמו. אז אמר, בטָרם תבא ואברכהו גם ברוך יהיה, משום [שראתה] שראיתי שכינה שמודה על אותן הברכות.

טקסט הזוהר

דבר אחר, יצחק אמר ואברכהו, נפק קלא ואמר, גם ברוך יהיה, בעא יצחק למילט ליה ליעקב, אמר ליה קודשא בריך הוא, יצחק, גרמך אנא (אנת) לייט, דהא כבר אמרת ליה, (שם) אנריה ארור ומברכיה ברוך.

תרגום לעברית

דבר אחר, יצחק אמר ואברכהו, יצא קול ואמר גם ברוך יהיה. רצה יצחק לקלל את יעקב, אמר לו הקדוש ברוך הוא: יצחק, את עצמך אתה מקלל, שהרי כבר אמרת לו ארריה ארור ומברכיה ברוך.

טקסט הזוהר

תא חזי כלא אודו על אינון ברכאן, עלאי ותתאי, ואפילו איהו חולק עדכיה דעשו, אודי עליהו וברכיה איהו, ואודי על אינון ברכאן וסלקיה על רישיה לעילא. מנלן, דכתיב, (בראשית לכ) ויאמר שלחני כי עלה השחר ויאמר לא אשלחה כי אם ברכתני.

וַיֹּאמֶר שְׁלַחְנִי, בְּגִין דְּאֶתְקִיף בֵּיהּ יַעֲקֹב. וְכִי הִיךְ יָכִיל בַּר נָשׁ דְּאִיהוּ גּוֹפֵא וּבִשְׂרָא, לְאֶתְתִּקְפָּא בֵּיהּ בְּמִלְאָכָא דְּאִיהוּ רוּחַ מְמֵשׁ, דְּכְתִיב, (תהלים קד) עוֹשֶׂה מִלְאָכֵי רוּחוֹת מִשְׁרָתֵי אֵשׁ לוֹהֵט.

תרגום לעברית

בא ראה, כלם הודו על אותן הפרכות, עליונים ותחתונים, ואפלו חלק גורלו של עשו הודת עליהם, והוא ברח אותו, והודה על אותן הפרכות, והעלהו על ראשו למעלה. מנין לנו? שכתוב ויאמר שלחני כי עלה השחר ויאמר לא אשלחך כי אם ברכתני. ויאמר שלחני - משום שהחזיק בו יעקב. וכי איך יכול אדם, שהוא גוף ובשר, להחזיק במלאך שהוא רוח ממש, שכתוב (תהלים קד) עוֹשֶׂה מִלְאָכֵי רוּחוֹת מִשְׁרָתֵי אֵשׁ לוֹהֵט?

טקסט הזוהר

אָלָא, מִכָּאן דְּמִלְאָכֵי שְׁלִיחֵי דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, כַּד אֵינּוּן נִחְתִּין לְהֵאִי עֲלָמָא גְּלִימִין, וְאֶתְגְּלִימוּ וּמִתְלַבְּשִׁין (ק' א' ע' א') בְּגוֹפֵא כְּגוֹנָא דְּהֵאִי עֲלָמָא, בְּגִין דְּהֵכִי אֶתְחַזִּי, דְּלֹא לְהִשְׁנָאָה מִמְּנֶהָגָא דְּהֵהוּא אֲתֵר דְּאֲזִיל תַּמָּן.

תרגום לעברית

אָלָא, מִכָּאן שְׁמִלְאָכִים שְׁלוּחֵי הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, כְּשִׁיּוֹרְדִים לְעוֹלָם הַזֶּה, גְּלוּמִים וּמִתְגְּלִימִים, וּמִתְלַבְּשִׁים בְּגוֹף כְּמוֹ שֶׁל הָעוֹלָם הַזֶּה, מְשׁוּם שֶׁכֵּךְ רְאוּי שְׁלֹא לְשַׁנּוֹת מִמְּנֶהָג אוֹתוֹ הַמָּקוֹם שֶׁהוּלָכִים לָשֵׁם.

טקסט הזוהר

וְהָא אֶתְמַר, דְּמִשָּׁה כַּד סָלִיק לְעִילָא, מַה כְּתִיב, (שמות לה) וַיְהִי שֵׁם עִם יְיָ אֲרִבְעִים יוֹם וְאֲרִבְעִים לַיְלָה לָחֶם לֹא אָכַל וּמִים לֹא שָׁתָה, בְּגִין מְנֶהָגָא, דְּלֹא לְהִשְׁנָאָה מִהֵהוּא אֲתֵר דְּאֲזִיל לְתַמָּן, וְאֵינּוּן מִלְאָכֵי כַּד נִחְתּוּ לְתַתָּא כְּתִיב, (בראשית יח) וְהוּא עוֹמֵד עַלֵיהֶם

תחת העץ ויאכלו. וכן הכא, האי מלאכא כד נחת לתתא, לא אתאבך עמיה דיִעקב, אלא מגו דהוה אתלבש בגופא כגוונא דהאי עלמא. ועל דא אתאבך יעקב בהדיה כל ההוא ליליא.

תרגום לעברית

והנה נאמר, שכאשר עלה משה למעלה מה כתוב? (שמות לד) ויהי שם עם ה' ארבעים יום וארבעים לילה לחם לא אכל ומים לא שתה, משום המנהג, שלא לשנות מהמקום ההוא שהלך לשם. ואותם המלאכים, כשירדו למטה, כתוב (בראשית יח) והוא עמד עליהם תחת העץ ויאכלו. וכן כאן, כשירד למטה המלאך הזה, לא נאבך עם יעקב אלא מתוך שהיה מלבש בגוף כמו של העולם הזה, ועל כן נאבך עמו כל אותו הלילה.

טקסט הזוהר

תא חזי, בגין דשלטנותא דהני, לאו איהו אלא בליליא ודאי. ובגין כה, שלטנותא דעשו לאו איהו אלא בגלותא, דאיהו לילה. ועל דא בליליא אתתקף עמיה דיִעקב, ואתאבך עמיה. וכד אתא צפרא, אתחלש חיליה, ולא זכיל, וכדין אתתקף יעקב, בגין דיִעקב, שלטנותיה ביממא.

תרגום לעברית

בא ראה, משום שהשלטון של אלו אינו אלא בלילה ודאי, ומשום כה השליטה של עשו אינה אלא בגלות, שהיא הלילה, ועל כן בלילה התחזק עם יעקב ונאבך עמו. וכשבא הבקר, נחלש כחו ולא זכל, ואז התגבר יעקב, משום ששלטונו של יעקב ביום.

טקסט הזוהר

ובגין כה, כתיב, (ישעיה כא) משא דומה אלי קרא משעיר שמר מה מלילה שמר מה מליל. דהא כדין שולטנותיה דידיה דעשו, דאיהי שעיר בלילה איהו, ובגין כה אתחלש כד אתא צפרא, וכדין (בראשית לב) ויאמר שלחני כי עלה השחר.

ומשום כך כתוב, (ישעיה כא) מִשָּׂא דוֹמָה אֵלַי קָרָא מְשַׁעִיר שֹׁמֵר מִה מְלִילָה שֹׁמֵר מִה מְלִיל. שְׁהָרִי אִזְ הַשְׁלֵטוֹן הוּא שֶׁל עֲשׂו, שֶׁהוּא שַׁעִיר, הוּא בְּלִילָה. וּמִשׁוּם כֵּךְ נִחְלָשׁ כְּשֶׁבָּא הַבֶּקֶר, וְאִזּוֹ וַיֹּאמֶר שְׁלַחְנִי כִּי עָלָה הַשַּׁחַר.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קמ"ד ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

וַיֹּאמֶר לֹא אֶשְׁלַחְךָ כִּי אִם בִּרְכָתְנִי. כִּי אִם

תרגום לעברית

וַיֹּאמֶר לֹא אֶשְׁלַחְךָ כִּי אִם בִּרְכָתְנִי. כִּי אִם בִּרְכָתְנִי? כִּי אִם תְּבָרַכְנִי הֲיֵה צָרִיךְ לְהִיּוֹת! מִה זֶה כִּי אִם בִּרְכָתְנִי? אִם תּוֹדָה עַל אוֹתָן הַבְּרָכוֹת שֶׁבֵּרַךְ אוֹתִי אֲבֹא וְלֹא תִהְיֶה מְקַטְרֵג עָלַי בְּגִלְלָם. מִה כָּתוּב? וַיֹּאמֶר לֹא יַעֲקֹב יֹאמֵר עוֹד שִׁמְךָ כִּי אִם יִשְׂרָאֵל וְגו'. לָמָּה יִשְׂרָאֵל? אָמַר לוֹ, בָּעַל כְּרָחִי יֵשׁ לִי לְשִׁמְשׁ אוֹתָךְ, שְׁהָרִי אַתָּה הַתַּעֲטָרֶת בְּכִסֶּךָ לְמַעַלָּה בְּדֶרֶגָה עֲלִיוֹנָה, וְדַאי יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה שִׁמְךָ.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.